



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/1077
14 de noviembre de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

**CARTA DE FECHA 14 DE NOVIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL**

Como informé a los miembros del Consejo de Seguridad al término de la reunión de ayer, decidí enviar una carta al Presidente Saddam Hussein, de la que le adjunto copia.

Al enviar mi carta por conducto del Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas, puse de relieve la urgencia de mi llamamiento, al tiempo que reiteraba la viva esperanza de que el Iraq anulara de inmediato sus decisiones de 5 de agosto y 31 de octubre, y volviera a cooperar plenamente con la UNSCOM y el OIEA.

Me complace poder comunicar al Consejo que esta mañana he recibido una respuesta positiva del Viceprimer Ministro Sr. Tariq Aziz a mi llamamiento. Le adjunto igualmente una traducción oficiosa de esta respuesta, que espero los miembros del Consejo tengan la oportunidad de estudiar antes de la reunión de esta tarde.

Le agradeceré ponga en conocimiento de los miembros del Consejo la presente carta y sus anexos.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

ANEXO I

Carta de fecha 13 de noviembre de 1998 dirigida al Presidente
de la República del Iraq por el Secretario General

Como V.E. quizás sepa, ayer interrumpí una visita oficial al norte de África y regresé a Nueva York, en vista de la agudización de la crisis en relación con el Iraq. Hoy me he reunido con los miembros del Consejo de Seguridad durante cuatro horas, por la tarde y por la noche, para pasar revista a la situación. Puedo comunicarle que todos los miembros del Consejo de Seguridad, sin excepción, se han declarado partidarios de dar una solución diplomática a la crisis. Como V.E. sabe bien, yo mismo, en los tres últimos meses, no he cejado en mis esfuerzos para llegar a esta solución.

Asimismo, el Consejo de Seguridad ha hecho suya, por unanimidad, la declaración de prensa que hice en Marrakech el 11 de noviembre, y en la que dirigí a V.E. un llamamiento personal para que adoptase las medidas necesarias con miras a posibilitar una solución diplomática. Para facilitar la referencia, a continuación figura el texto de esta declaración de prensa.

"La decisión tomada por el Iraq los días 5 de agosto y 31 de octubre de no cooperar con la UNSCOM me preocupa y entristece.

Insto encarecidamente al Presidente Saddam Hussein y al Gobierno del Iraq a que anulen esta decisión y reanuden de inmediato la cooperación con los inspectores de la UNSCOM y del OIEA.

Desde hace tiempo el Iraq afirma que desea ver la luz al final del túnel. Yo también quiero que se levanten las sanciones, para que el Iraq recupere el lugar que le corresponde en la comunidad de las naciones. Como he dicho en repetidas ocasiones, el único modo de lograrlo es que el Iraq coopere plenamente con el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas. El Consejo de Seguridad ha acordado un medio consistente en hacer un examen completo. Tengo la firme convicción de que esto ofrece una oportunidad auténtica al Iraq. El examen completo precisará las etapas que quedan por cubrir, a condición de que el Iraq coopere, y de este modo veremos la luz al final del túnel.

La decisión de los dirigentes del Iraq de no cooperar con la UNSCOM en el momento en que el Consejo iniciaba estas gestiones fue una sorpresa para mí y, sospecho, para todos los miembros del Consejo.

Por consiguiente, insto de nuevo al Presidente Saddam Hussein y a los dirigentes del Iraq a que aprovechen esta oportunidad de reanudar la cooperación con la UNSCOM y el OIEA, para bien del pueblo iraquí, de la región y del mundo entero."

El Consejo de Seguridad sigue ocupándose activamente de esta cuestión. Por lo tanto, agradeceré recibir una pronta respuesta a mi llamamiento.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

/...

